

RECENSIONES

Neil Cooke (ed.): *Journeys erased by time. The rediscovered footprints of travellers in Egypt and the Near East*. Oxford: Archaeopress, 2019. 350 pp. ISBN: 978-1-78969-240-2.

El present volum són les actes de la dotzena *ASTENE Conference* celebrada a la Universitat d'East Anglia (Norwich) el juliol de 2017. D'aquesta forma, la *Association for the Study of Travel in Egypt and the Near East* (ASTENE), fundada el 1997, consolida la seva interessantíssima proposta centrada en l'estudi d'aquells personatges que contribuïren amb els seus viatges al desenvolupament del nostre coneixement sobre el Pròxim Orient.

El volum s'obre amb l'article de Paul Starkey, on s'analitza el famós viatge que Benjamí de Tudela feu cap a l'Orient entre 1165 i 1171. Un dels temes més interessants que es planteja és la discussió al voltant de la finalitat amb la que el rabí navarrès va escriure el seu *Sefer Masaot*, destacant dues propostes principals: o bé es tractava d'una memòria personal del seu viatge a Terra Santa, o bé era un text que aspirava a servir com a guia de viatge per a tots els jueus que volguessin fer aquell trajecte. Això explicaria la insistència de Benjamí de Tudela en descriure les diferents comunitats jueves que trobà durant el trajecte, llocs on els seus correligionaris, en cas de necessitat, podien gaudir d'hospitalitat i seguretat.

Per la seva banda, Mladen Tomorad reconstrueix l'extraordinària peripècia del croat George Husz a l'Orient entre 1532 i 1541. Husz fou capturat per l'exèrcit de Solimà el Magnífic a la seva vila natal de Rasinja. Mentre va durar el seu captiveri, va aprendre àrab, va mirar d'escapar-se, el varen condemnar a mort, es va convertir a l'Islam, es va unir a l'exèrcit turc com a trompeter i, finalment, va obtenir la llibertat. El relat de les seves aventures es conserva en dos manuscrits (un a Viena i l'altre al Vaticà), un dels quals té la particularitat d'incloure un dibuix de Husz on probablement s'hi representa la gran piràmide de Giza.

La contribució de Hakan Yazar es centra en l'estudi del diari de Samuel Atkins, on descriu els seus viatges per la mediterrània entre 1680 i 1688 a bord de la fragata *Kingfisher*, que tenia la missió de protegir els combois comercials anglesos dels atacs dels pirates. El diari d'Atkins recull bàsicament descripcions de les comunitats europees amb les que es trobava, referències a les infraestructures comercials disponibles, breus notes històriques sobre els llocs que visitava, així com els diferents enfrontaments amb pirates que hagué de viure.

L'article de Caroline Simpson trenca la dinàmica dels tres primers, ja que no es centra en l'estudi de la figura d'un viatger sinó de la desapareguda Mesquita d'Amr, situada originàriament al costat del temple de Seti I a Qurna (Egipte). Gràcies a l'estudi de materials molt diversos, que inclouen, per exemple, els diaris d'excavació de Flinders Petrie, l'autora és capaç d'oferir un interessant registre històric d'aquella mesquita.

Per la seva banda, Sarah Shepherd proposa una original aproximació al tema de la conferència, ja que estudia la presència de soldats europeus, australians i neozelandesos a El Caire durant la Primera Guerra Mundial, als quals s'animà sovint a visitar les restes arqueològiques de l'Antic Egipte, llegant-nos nombroses fotografies, algunes de les quals es reproduïxen aquí.

Hélène Virenque i Sylvie Weens reconstrueixen amb detall la història de la denominada "Casa de França" a Luxor, casa que el 1831 hostatjà la delegació encarregada de transportar a Paris un dels obeliscs del temple de Luxor que Muhàmmad Alí Paixà regalà a Carles X. Allà també hi residiren altres personatges prou il·lustres com, per exemple, la novel·lista Amelia Edwards. Amb

tot, la casa finalment fou demolida el 1881 per tal d'alliberar el sostre del sector sud del temple de Luxor, on s'havia construït.

Amb l'article de Heike Schmidt es reprenen els estudis biogràfics. El seu treball es centra en la figura d'Emil Brugsch, germà del també egiptòleg Heinrich Brugsch, i que avui en dia sobretot és recordat pel seu paper en el descobriment i trasllat de les mòmies dels faraons del Regne Nou trobades a la Cachette Reial de Deir el-Bahari.

Sylvie Weens, ara en solitari, analitza la figura del fotògraf francès Victor Maunier. Weens reconstrueix el periple egipci de Maunier, que s'estengué de 1848 a 1868, i el qual està farcit d'episodis propis d'una novel·la. Així, fou l'amant de Mme. Bouvaret-Galli (qui inspirà el personatge de Mme. Bovary de Flaubert), regentà un dels primers estudis fotogràfics de El Caire, exercí com a prestador, descobrí abundant material arqueològic, fou el fotògraf de la família del valí Abbàs Hilmí I d'Egipte, estigué involucrat en el tràfic d'esclaus africans arran de la seva societat amb el príncep Muhàmmad Abd al-Halim, etc.

Seguint amb els estudis de caire biogràfic, Isolde Lehnert analitza la curiosa figura de l'alemany August Gorff i la seva relació amb Egipte. Seguint la tradició familiar, Gorff decidí obrir una cantina, però no ho feu a la seva Kassel natal, sinó a al-Ismailiyya. La cantina era freqüentada pels treballadors que estaven construint el Canal de Suez. Un cop finalitzada l'obra, però, el negoci resultà inviable i Gorff es traslladà a El Caire, on obrí una cerveseria, que amb el temps amplià fins a convertir-la en un hotel.

L'article de Lucy Pollard sobre Millicent Fawcett ens permet allunyar-nos momentàniament d'Egipte per tal de conèixer els quatre viatges que la líder sufragista britànica feu a Palestina durant la dècada de 1920. A més, es tracta de l'únic article en tot el volum on la protagonista és una dona.

Amb la contribució d'Ernst Czerny tornem a Egipte. El treball es centra en la tasca egiptològica del viatger i espia austríac Anton Prokesch von Osten. Així, Prokesch, que estava especialment interessat en l'estudi dels cartutxos reials, treballà en la reconstrucció d'una seqüència cronològica de la història de l'Egipte faraònic, un treball, però, que va tenir molt poca repercussió acadèmica.

El capítol de Boyo G. Ockinga estudia la figura de Somerset Lowry-Corry, segon comte de Belmore. Ockinga para especial atenció a la re-excavació que des de 1991 es porta a terme a la TT148 de Qurna, de la qual el comte de Belmore havia extret un gran sarcòfag de granit el 1817. Les noves dades obtingudes pels arqueòlegs han permès reconstruir de quina manera Belmore i els seus acompanyants podrien haver dut a terme aquella tasca.

L'article d'Andrew Oliver de nou té un protagonista col·lectiu. En aquest cas es tracta d'un grup de famílies nord-americanes que el 1874-1875 realitzaren un viatge pel Nil. El grup incloïa un conjunt d'astrònoms que volien observar, fotografiar i mesurar el trànsit de Venus. Alhora, aprofitaren l'ocasió per fotografiar també les tombes i els temples egipcis que visitaren durant el trajecte. A banda, Oliver constata que foren els homes els encarregats de fer les fotografies arqueològiques, mentre que les dones optaren per pintar aquarel·les i olis d'escenes quotidianes. Un interessant divisió de les tasques en funció del gènere...

L'extens article de Janet Starkey també trenca, a la seva manera, la dinàmica general del volum, ja que analitza la influència que exerciren en el descobriment d'Orient per part dels europeus les pintures que Jean-Baptiste Vanmour feu a Constantinopla entre 1671 i 1737.

El següent article, obra de Brian J. Taylor, també es centra en la figura d'un pintor. En aquest cas es tracta de Francis Smith i les obres que pintà a Constantinopla entre 1763 i 1764. Alhora, però, Taylor aborda també la controvertida figura de Frederick Calvert, baró de Baltimore i

mecenes d'Smith. De fet, Taylor descriu amb detall les addiccions al sexe i a les drogues de Calvert, així com el seu interès en viatjar a Constantinopla per tal de conèixer i estudiar l'harem del sultà, i mirar de reproduir-lo a la seva casa d'Anglaterra.

Amb el capítol de Ronald E. Zitterkopf tornem de nou a Egipte per analitzar els viatges que Leo Tregenza va fer pel desert oriental a la dècada de 1950. Per desgràcia, poc abans de morir, Tregenza va destruir els més de 50 quaderns de notes que conservava. Únicament es va poder salvar una petita part del seu arxiu, que es conserva al Museu Britànic, pel que, tal i com volia Tregenza, només disposem de les seves publicacions per tal de conèixer el contingut d'aquells viatges.

L'article de David Kennedy ens apropa a la missió que Henry Baker Tristram i Christian David Ginsburg van portar a terme al país de Moab el 1872, finançats per la British Association for the Advancement of Science. És obvi que l'origen d'aquella missió es situa en l'enorme interès que va generar el descobriment, pocs anys abans, de l'estela de Mesha, a causa de les ressonàncies bíbliques del text. Amb tot, la missió va estar farcida de durs enfrontaments entre els dos protagonistes, Tristram i Ginsburg, tal i com relata Kennedy amb detall.

El llibre es clou amb el capítol més extens de l'obra. Allà, Heba Sheta reflexiona sobre fins a quin punt els dibuixos, gravats i pintures dels artistes europeus del segle XIX reproduïen fidelment els monuments islàmics de El Caire. De fet, la comparació entre aquells treballs i les fotografies disponibles demostra l'existència de diferències significatives, fet que qüestiona el possible ús d'aquell material en futures restauracions o projectes de reconstrucció de monuments desapareguts.

Acabem el nostre comentari amb alguns apunts breus. Així, no podem deixar de constatar l'evident desequilibri geogràfic de l'obra, amb fins a onze dels divuit articles centrats exclusivament en Egipte, fet que fa que la resta del Pròxim Orient tingui una presència més aviat secundària. D'altra banda, em confesso incapaç d'entendre de quina forma s'han ordenat les diferents contribucions, ja que no semblen seguir un criteri cronològic, geogràfic, temàtic o alfabètic. Si hi ha un ordre que no he estat capaç d'entendre, demano disculpes. Es d'agrair, finalment, que el treball no inclogui tan sols protagonistes anglosaxons (tot i que són majoria), fugint així d'un dels vicis més odiosos de l'àmbit acadèmic actual.

En qualsevol cas, la innegable qualitat dels articles compilats per Neil Cooke fa que, més enllà d'altres consideracions, la publicació del present volum sigui, en essència, una molt bona notícia.

Jordi Vidal
Universitat Autònoma de Barcelona

Hana Navratilova/Renata Landgráfová (eds.), *Sex and the Golden Goddess II, World of the Love Songs* (Prague, 2015), 213 S., 41 plates, 2+10 figures, ISBN: 978-80-7308-586-5.

In dieser Rezension wird eine Aufsatzsammlung zu ausgewählten Fragestellungen rund um die altägyptischen Liebeslieder behandelt. Im Jahr 2009 war bereits der Vorgängerband „Sex and the Golden Goddess I, Ancient Egyptian Love Songs in Context (Prague)“ erschienen. Die hiesigen Beiträge lassen sich inhaltlich folgendermaßen beschreiben:

In der Einführung stellt Navratilova allgemeine Bemerkungen zur amorösen Poesie der Ägypter voran (XIII-XLVI), wobei manch nützlicher Aspekt gestreift wird, aber auch z. T. Gedankensprünge zu verzeichnen sind und einige Nebenkriegsschauplätze eröffnet werden.

V. G. Callender entwirft eine biographische Skizze zum Leben der Königin Neith aus der 6. Dynastie. Die genealogische Abstammung der Dame von Pepi I. und Anchesenmerire I. wird auseinander gelegt (1). Die familiären Wurzeln der mütterlichen Seite werden in der nichtköniglichen Oberschicht von Abydos gesucht (1). Die Ehe zwischen Neith und ihrem Bruder König Merenre/Nemtiemsaf wird erwähnt (2). Die *Tombeaux Princiers* an der nördlichen Umfassungsmauer des Pyramidenbezirks der Neith in Sakkara Süd werden als Grabstätte von nahen Verwandten der Königin für möglich gehalten (2). In die Regierungszeit des Merenre I. sind offenbar fünf Viehzählungen gefallen (3). Die zweite Heirat der Neith mit dem Kindkönig Pepi II. wird aktenkundig gemacht, für deren frühe Datierung archäologische Zeugnisse wie ein neu gefundenes Relief aus dem Grabbezirk ihrer königlichen Schwiegermutter Anchesenpepi II. mit der Darstellung der beiden Frauen in einem Boot aufgeboten werden (4). Der Pyramidenbezirk der Neith wurde in der ersten Hälfte der Regierungszeit von Pepi II. in Sakkara Süd errichtet (6). Die Zuweisung eines sonst nur Königen und Göttern zustehenden „*hwt ntr*“-Heiligtums an Königin Neith deutet auf deren Deifizierung hin (8).

C. Graves-Brown folgt der Rolle der Töchter in den Privatgräbern des Neuen Reiches. Das Wort „*nfr.wt*“ wird als Bezeichnung für junge Frauen mit hathorischen Facetten eingeführt (16). In Grabmalereien von Privatgräbern treten „*nfr.wt*“ entweder als Dienerinnen der Verstorbenen oder Musikantinnen bei Bankettszenen auf, deren Gemeinsamkeiten bei Haarstil und Bekleidung als Hinweis auf die Identität der beiden Gruppen interpretiert werden (18). Die Benennung der „*nfr.wt*“ als Töchter des Grabherrn wird gezielt hervorgehoben (19). Die Assoziation der „*nfr.wt*“ mit weiblicher Sexualität wird akzentuiert genannt (24). Die Bankettszenen mit der belebenden Kraft der Tochter für ihren Vater werden entfernt mit dem „Mythos vom Sonnenauge“ in Zusammenhang gebracht (24-25). Die wachsende Bedeutung der Tochter sowohl im königlichen als auch nichtköniglichen Bereich des Neuen Reiches wird in Relation zum Sonnenzyklus gesetzt (26), was so noch längst nicht feststeht. Die Basis für die grundsätzliche Entwicklung wird in der Bedeutungszunahme von Amun und Mut in der thebanischen Trias vermutet (26).

26: zum Kraulen unter dem Kinn als Chiffre für väterliche Zuneigung vgl. Helck, Wolfgang (1981): Probleme der Königsfolge in der Übergangszeit von 18. zu 19. Dynastie. Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo 37, 209

H. Köpp-Junk versucht näher an die menschlichen Akteure hinter den Liebesliedern heran zu kommen. Die Autorschaft von pChester Beatty I. wird einem einzelnen Mann zugewiesen (36), was in letzter Konsequenz kaum sicher zu eruieren ist. Die Ursprünge der Lieder werden auf eine mündliche Tradition zurückgeführt (37). Die Bezeichnungen „*r3*“, „*tš*“ und „*md.t*“ werden als Argument für einen Rezitativvortrag in Anschlag gebracht (38), was vielleicht etwas zu eng gefasst ist. Die Rekrutierung der männlichen und weiblichen Musikanten aus allen Gesellschaftsschichten sowie deren Angliederung an Tempel, Königshof oder reiche Mäzene wird plausibel gemacht (39). Die Gesangsdarbietungen wurden gewöhnlich durch Musikinstrumente untermalt, zu denen Rhythmusinstrumente, Harfe, Laute, Lyra und Flöte zählen (41). Die ägyptische Musikkultur sog verschiedene Einflüsse aus dem Nahen Osten auf (42). Die Musikanten waren offenbar nach einem streng hierarchischen Schema gegliedert (44). Der Einsatz bestimmter Gesangstechniken wie das Halten der Hand an das Ohr lässt sich mehrfach belegen (45-47).

G. Moers geht dem sozialen und emotionalen Hintergrund des ägyptischen Verständnisses von Liebe nach. Die Ergänzung von „*mri*“ „lieben“ in pBerlin 3033 1, 23 durch Lepper ist wohl aufgrund der zweifelhaften Verbindung mit „*nds*“ „Geringer o. ä.“ abzulehnen (62-64). Das Phänomen der Liebe als solches wird in Ägypten als eher passiv empfundenes Gefühl definiert (66-67).

J. Fr. Quack nimmt eine Neuübersetzung des ramessidischen Liebesliedes auf oBorchardt 1, rt. 1-vs. 4 vor. Der Textabschnitt kann mit oTurin CG 57367 rt 1-3 parallelisiert werden (71). Die von

Mathieu als Hymnus an einen Schöpfergott gedeutete Stelle oBorchardt 1 vso 4-10 ist wohl eher als Ritualnotiz aufzufassen (71-72). Die Konfrontation des Mannes durch einen Rivalen um die Gunst einer sozial höher gestellten oder geliebten Person wird aus dem Text erschlossen (76). Das Trinken des Bieres durch die Frau lässt sich als mögliche Anspielung auf den Geschlechtsakt analysieren (77), was in Anbetracht der erotischen Amphibolien des einschlägigen Materials nicht zu gewagt ist. Der ursprüngliche „Sitz im Leben“ des Gedichts wird im Festmahl nach dem errungenen Triumph über den Widersacher des Mannes erkannt (77). Die feststellbare Idealisierung des Mannes lässt sich ebenso prononciert auf oDem 1266 +Kairo CG 20538, 7 mit der dort für ihn gewählten Bezeichnung „*ntr*“ „Gott“ finden (78).

74: zur ungefähr zeitgenössischen Stammerweiterung der Präposition „*h3*“ „hinter, zurück“ durch vorgesetztes „*n*“ vgl. Fischer-Elfert, Hans-Werner (1997): Lesefunde im literarischen Steinbruch von Deir el-Medineh, Kleine Ägyptische Texte 12. Wiesbaden: Harrassowitz, 130

77: zur Verwendung von „*tw*“ „man“ in Bezug auf den König vgl. Fischer-Elfert, Hans-Werner (1986): Die Satirische Streitschrift des Papyrus Anastasi I. Übersetzung und Kommentar, Ägyptologische Abhandlungen 44. Wiesbaden: Harrassowitz, 144; Fischer-Elfert, Hans-Werner (1999): Die Lehre eines Mannes für seinen Sohn. Eine Etappe auf dem „Gottesweg“ des loyalen und solidarischen Beamten des Mittleren Reiches, Ägyptologische Abhandlungen 60. Wiesbaden: Harrassowitz, 130

C. M. Sheikholeslami formuliert einige Überlegungen zu den Liebesliedern auf pTurin 1966 mit den „Gesängen des Feigenbaumes“ aus. Die partielle Verbindung der thebanischen Liebeslieder mit dem Fest der Trunkenheit und Opetfest wird betont (82). Im Fall des Wortes „*s3*“ in pTurin 1966 I, 4/11, II, 7 wird sinnvoller Weise für die einheitliche Bedeutung „garden plot“ plädiert (88-89). Die Interpretation von „*nh(3).t n.t d(3)b*“ „Sykomore der Feige“ als Hinweis auf die Entstehung des Textes in der 18. Dyn. (91) scheint das Material in gewissem Maße zu überfordern. Die Gleichsetzung des Alters von Baum und Geliebter in pTurin 1966 II, 1 (93) dürfte auf eher subjektiven Gesichtspunkten beruhen. Die Verbindung von „*bsbs*“ „Holzart“ mit „*bšš*“ „Myrrhe (?)“ oder „*bhh*“ „Natronkugel“ (95) dürfte auf schwachen Füßen stehen. Die Gabe des Dichters zu exakter Naturbeobachtung wird gebührend gewürdigt (96). Die Autorin glaubt in den Liedern nicht ganz unrealistisch eine religiöse Note wahrnehmen zu können, die sich in der Verkörperung der Göttinnen Hathor und Nut durch deren heilige Bäume zeigt (96-97).

91: zur Schreibung „*nh3*“ für „*nh.t*“ „Sykomore“ vgl. Helck, Wolfgang (1986): Der Text der „Lehre Amenemhets I. für seinen Sohn“, 2. Auflage, Kleine Ägyptische Texte 1. Wiesbaden: Harrassowitz, 83b

A. Verbovsek/B. Backes diskutieren Vorstellungen zu Sinn und Sinnlichkeit in den Liebesliedern an. Die Liebeslieder greifen auf die ganze Palette der Sensorik zurück (106). Das Sehen (107-109), Hören (109), Riechen/Schmecken (109-110) und Tasten (111-112) wird an konkreten Fallbeispielen vor Augen geführt. Die Kombination aus mehreren Sinnen wird von den Texten ebenfalls widergespiegelt (112-113). Die Interpretation des Ausdrucks „*šhmh-ib*“ als „Sinnlichkeit“ (115) ist wohl eher als arbiträr einzustufen.

114: zum Wort „*nb.t*“ „Laube o. ä“ vgl. zuletzt Hagen, Frederik (2011): New Kingdom Ostraca from the Fitzwilliam Museum, Cambridge, Culture and History of the Ancient Near East, Volume 46. Leiden/Boston, 31

St. Vinson dringt in die architektonischen Metaphern aus den ramessidischen Liebesliedern ein. Die relevanten Textstellen werden einzeln aufgeführt (124-136). Die meisten Bemerkungen zu Tür/Raum/Haus wurden aus männlicher Perspektive geäußert, während sich die Architekturteile selbst mehrheitlich auf Frauen beziehen (136). Der angebliche Zusammenhang von pHarris 500/BM 10060 rct. 2, 13 zur „Wütenden Göttin“ (138) müsste noch besser fundiert werden. Die

Passage pWestcar 2, 3-2, 12 und Exzerpte aus der „Ersten Setna-Geschichte“ mit ähnlicher Bildsprache werden zum Vergleich herangezogen (138-140).

126: Die grammatikalische Konstruktion „*ꜥpr šꜥ*“ kann auch als Adjektivsatz „ausgestattet ist sie (mit Gesang und Tanz)“ verstanden werden!

131: zur metaphorischen Deutung von „*bhn*“ „Tor“ für die weibliche Anatomie vgl. Jorgensen, J. Bl. (2015): Mythos, Menarche and the Return of the Goddess, in: Nyord, R./Ryholt, K. (Eds.), Lotus and Laurel, Studies on Egyptian Language and Religion in Honour of Paul John Frandsen, Carsten Niebuhr Institute Publications 39. Copenhagen: Tusculanum, 160

131: zu „*ꜥꜥꜥ*“ „Riegel“ vgl. Hannig, Rainer (2004): Beiträge zur Lexikographie 1: Mögliche Phantomwörter im HL 1, in: Takács, G. (ed.), Egyptian and Semito-Hamitic (Afro-Asiatic) Studies in Memoriam W. Vycichl, Studies in Semitic Languages and Linguistics 39. Leiden-Boston: Brill, 91.

Im Nachwort wirft P. Vernus einen Blick zurück auf einen Teil der Beiträge des Bandes und gibt seine persönliche Bewertung der Ergebnisse ab (145-158).

Im Tafelteil werden u. a. photographische Reproduktionen von pChester Beatty I (1-31), pHarris 500 (32-40) und pTurin 1966 recto (41) präsentiert.

Das abschließende Urteil kann wie folgt gebildet werden. Das Oberthema des Bandes wurde offenbar bewusst weit ausgelegt. Die Ausführungen sind z. T. mit Nebensächlichkeiten und reinen Mutmaßungen beschäftigt. Wer als Leser nach ersten Informationen sucht, wird aus der Lektüre Nutzen ziehen.

Stefan Bojowald, Bonn

K. Ryholt (ed.), *Hieratic texts from Tebtunis, Including a Survey of Illustrated Papyri*, with Contributions by A. Kucharek, D. Petrova, A. H. Pries, J. F. Quack, K. Ryholt, S. Töpfer, The Carlsberg Papyri 15, CNI Publications 45 (Copenhagen, 2020), V-XII, 1-208, Pl. 1-48, ISBN 978-87-635-4676-8.

Die hier zu besprechende Publikation gibt eine Auswahl von hieratischen Texten und illustrierten Papyri heraus, die bis auf eine unsichere Ausnahme alle aus Tebtynis kommen. Die hieratischen Texte werden hier zum ersten Mal ediert. Der Inhalt weist das folgende Format auf:

A. Kucharek beschäftigt sich mit PSI inv. I 194 und PSI inv. I 193, die in die Mitte des 2. Jhdts. n. Chr. bzw. das 1./2. Jhd. n. Chr. datieren. Die Texte tradieren jeweils Litaneien an den Gott Sobek.

2: Die angebliche Parallele zwischen der Schreibung von „*špd*“ in pStrasbourg 7 und Grab VII in Rifeh leuchtet kaum ein

J. Fr. Quack widmet sich p.Carlsberg 400 vo mit einem Hymnus an Geb-Sobek, der ins 1./2. Jhd. n. Chr. datiert. Der Text bedeckt das verso, während das recto eine demotische Erzählung über Nachthor-Schen(a) enthält. In Frag. 1 wird der Gott im Nominalstil durch Namen und Epitheta adressiert, während er in Frag. 4 durch Verbalsätze angesprochen wird (17). Die Kombination aus dem religiösen Hymnus auf der Vorderseite und dem demotischen literarischen Text auf der Rückseite taucht sonst eher selten auf (18).

J. Fr. Quack meistert die anspruchsvolle Aufgabe der Entzifferung von pCarlsberg 546 ro mit einer Liste von Formen des Mond-Thot, der in das 2. Jhd. n. Chr. datiert. Der Text erscheint auf dem recto, während das verso einen abgewischten griechischen Text bietet.

D. Petrova behandelt p.Carlsberg 200 mit einem Spruch zum Schutz des Königs, der ins 1. Jhdt. v./n. Chr. datiert. Der Text steht auf dem recto, während das verso leer ist. Die Erwähnung des Vollmondfestes in Z. 2 der 2. Kolumne stellt eine direkte Parallele zu TB 148 dar (33).

J. Fr. Quack wendet sich pCarlsberg 661 mit Resten eines Schutzrituals zu, der ins 1. Jhdt. n. Chr. datiert. Der Text befindet sich auf dem recto, während das verso frei geblieben ist. Das Nichtbinden der Zunge spielt eine besondere Rolle, was offenbar die Verfügungsgewalt über Redefreiheit garantieren soll (40).

A. H. Pries bietet P. Mil. Vogl. inv. Hierat.1 ro mit einer Beschwörung gegen den bösen Blick und P. Mil. Vogl. Inv. Hierat. 1 verso mit einem demiurgischen Text dar, die in die Ptolemäerzeit datieren. Die Bemerkungen zum Bösen Blick u. a. in Europa und bei Luther (51-52) arten zu weit-schweifig aus.

47: zu „*snk*“ „saugen“ statt „säugen“ vgl. zuletzt L. Prada, Of Sucking and Suckling: A Note on the Evolution of the Verb *snq(y)/sonk* from Old Egyptian to Coptic (“However Ignoble This May Seem“), in: K. Donker van Heel/Fr. A. J. Hoogendijk/C. J. Martin (eds.), Hieratic, Demotic and Greek Studies and Text Editions, Of Making Many Boks There Is No End: Festschrift in Honour of Sven P. Vleeming (P. L. Bat. 34) (Leiden-Boston, 2018), 46-59

A. H. Pries präsentiert P. Strasbourg BNU 124 unbekannter Provenienz mit einer weiteren Beschwörung gegen den Bösen Blick, der ebenfalls in die Ptolemäerzeit datiert. Der Text bedeckt das recto, während das verso leer ist.

J. Fr. Quack legt p.Carlsberg 418 ro mit einer mythologischen Erzählung und P. Carlsberg 418 vo mit einem osirianischen Ritual vor, der ins 1./2. Jhdt. n. Chr. datiert. Die Bestimmung der Fragmente als mythologische Erzählung hängt an einem seidenen Faden. Der Duktus weist im Gegensatz zu sonstigen Handschriften aus Tebtynis eine Neigung zu verspielten Rundungen auf (67). Der Text greift auf das Neuägyptische der „literarischen“ Spielart zurück (71).

J. Fr. Quack fokussiert sich auf P. Carlsberg 7+pBerlin P 29006+PSI Inv. I. 10 mit einem alphabetisch sortierten Handbuch der Hieroglyphenzeichen, die ins 2. Jhdt. n. Chr. datieren.

83: zur Bedeutung „*b3.t*“ „Getreidebüschel“ schon im Mittleren Reich vgl. R. B. Parkinson, The Tale of the Eloquent Peasant: A Reader’s Commentary, LingAegStudMon 10 (Hamburg, 2012), 47/49

J. Fr. Quack geht auf P. Carlsberg 204 ro mit einer Liste von Hoftiteln ein, der ins 1. Jhdt. n. Chr. (?) datiert. Der Text steht auf dem recto, während das verso eine demotische Liste von Gottheiten bewahrt. Der Duktus zeigt relativ lange schräge Abstriche, was für hieratische Texte aus Tebtynis sonst ungewöhnlich ist (107). Die inhaltlichen Details spiegeln leicht anachronistisch Verhältnisse der Ramessidenzeit wider (111).

108: zur hurritischen statt semitischen Etymologie von „*ktn*“ „Wagenlenker“ vgl. Th. Schneider, Fremdwörter in der ägyptischen Militärsprache des Neuen Reiches und ein Bravourstück des Elitesoldaten (Papyrus Anastasi I 23, 2-7), JSSEA 35 (2008), 194; zu diesem Wort vgl. auch G. Vittmann, Rezension: Hoch, James E.: Semitic Words in Egyptian Texts of the New Kingdom and Third Intermediate Period. Princeton University Press, Princeton 1994, XXI, 573 S., US \$ 65,-, in: WZKM 87 (1997), 286

S. Töpfer konzentriert sich auf P. Carlsberg 215 mit einer Liste von Priestertiteln, der aus dem 1. Jhdt. v./n. Chr. stammt. Der Text befindet sich auf dem recto, während das verso leer ist. Der P. Carlsberg 889 vo mit einer Liste von Synonymen wird als zweites thematisiert, der ins 2. Jhdt. n. Chr. datiert. Der Text steht auf dem verso, das recto teilt einen administrativen griechischen Text mit.

115: Die Übersetzung „He who sanctifies the Lord“ von „*nb dšr*“ dürfte kaum statthaft sein.

J. Fr. Quack P.Oxf.EES Box 20, 5H+5PP+pBM EA 10945 mit einer weiteren Kopie des Textes der Votive, die ins 2. Jhdt. n. Chr. datieren.

J. Fr. Quack lenkt die Aufmerksamkeit auf P. Carlsberg 421 ro mit einem Traktat religiöser Geographie, der ins 2. Jhdt. n. Chr. datiert. Der Text steht auf dem recto, während das verso eine demotische Erzählung über König Necho überliefert. Der PSI Inv D 98vo+Florence MA 11928 vo mit einem Traktat zur religiösen Geographie wird als zweites zur Sprache gebracht, der ins 2. Jhdt. n. Chr. datiert. Der Text steht auf dem verso, während das recto eine Version des Großen Demotischen Weisheitsbuches liefert.

135: zur Verbindung aus „špr“ „erreichen“ und dem „β.t“-Hügel (!) vgl. D. Klotz, *Caesar in the City of Amun, Egyptian Temple Construction and Theology in Roman Thebes*, MRE 15 (Bruxelles, 2012), 205/393; die Annahme eines Schreibfehlers ist demnach unnötig.

J. Fr. Quack gibt PSI Inv I 188 und PSI Inv. I 189 mit demotischen Briefen in hieratischer Schrift bekannt, die ins 2. Jhdt. n. Chr. datieren. Die Texte stehen jeweils auf dem recto, während das verso unbeschriftet ist. In PSI Inv I 188 wird die Ausleihe von Ritualhandschriften besprochen, während sich PSI Inv. I 189 als demotische Übersetzung eines griechischen Briefes erkennbar macht (147).

K. Ryholt behandelt PBM EA 10668a+P. Carlsberg 566 mit einer hieratischen Kaisertitulatur, der ins 10. Jahr des Claudius datiert. Der Text steht auf dem recto, während das verso leer ist. Der P. BM EA 10668b mit einer hieratischen Kaisertitulatur wird als zweites diskutiert, der ins 6. Jahr des Claudius datiert. Der Text verteilt sich auf recto und verso. Der PSI inv. I 6 mit einer hieratischen Kaisertitulatur wird als drittes erörtert, der 102-117 n. Chr. unter Trajan datiert. Der Text bedeckt recto und verso. Der P. Carlsberg 786 mit einer hieratischen Kaisertitulatur wird als viertes untersucht. Der Text läuft über das recto und verso.

K. Ryholt erstellt einen Katalog aus 52 illustrierten Papyri aus Tebtynis. Die Mehrheit der Illustrationen begegnet in religiösen Texten mit Bezug zum Kult der Stadt, wobei das „Buch vom Fajum“ und „Nutzbuch“ am besten dokumentiert sind (202). Die Illustrationen treten bei ägyptischen, griechischen und lateinischen Texten auf (204). Das Spektrum der Farben reicht neben Schwarz und Rot von Rötlich-Braun, Braun und Hellrosa über Rosa, Grün und Weiß bis zu Bläulich-Grün, Gelb, Dunkelgelb und Orange (206).

Im Tafelteil (1-48) werden die Handschriften photographisch und zeichnerisch nebeneinander platziert. Das hieratische Original wird in hieroglyphische Umschrift aufgelöst.

Das Ziel des Buches ist erreicht worden. Die Übersetzungen fallen sehr gründlich aus. Die Lesung der verblassten Passagen muss naturbedingt in der Schwebe bleiben.

Stefan Bojowald, Bonn